



2024-07-25

Perhaps I too love my own country, but I take care to conceal it before them, for one may wear the cloak of patriotism to tatters, and in these tatters be paraded through the city streets to death, in China or the rest of the world.

Source: Weixin official account 英语世界

Preface *My Country and My People*

By LIN Yutang, Translated by HUANG Jiade

说不定我也同样爱我的国家，可是我常小心翼翼在他们面前隐藏起来，因为人或许穿着爱国主义的大褂，过久则破碎而零落，而人方穿了破碎的大褂，炫耀过市——在中国，或在世界各处——服之终身而弗渝。

来源：英语世界微信公众号

《吾国与吾民》自序 文：林语堂 译：黄嘉德

Vielleicht auch ich liebe mein eigenes Land, aber ich hüte mich, vor ihnen ein Hehl davon zu machen, weil einer den Rock des Patriotismus tragen könnte bis ihm nur noch Lumpen davon am Körper übrigblieb, und, in China oder woanders in der Welt, mit diesen bekleidet durch die Straßen der Städter zu Tode marschieren.

Quelle: Weixin offizieller Account 英语世界

Vorwort *Mein Land und meine Landsleute*

Von LIN Yutang Übersetzt von HUANG Jiade

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室